LotuTec™ to skuteczna powłoka ochronna powierzchni obiektywu Twojego nowego produktu marki Zeiss.
Powłoka wyczuwalnie redukuje stopień zanieczyszczenia obiektywu, tworząc wyjątkową gładką powierzchnię, a w związku z tym zapewniając silny efekt „spływania". Wszystkie rodzaje zanieczyszczeń słabiej przylegają do powierzchni i dają się usuwać szybko i łatwo, nie pozostawiając smug. Powłoka LotuTec™ jest przy tym wytrzymała i odporna na ścieranie.

■ Wskazówki dotyczące utrzymywania powłoki ochronnej LotuTec™
Do czyszczenia powierzchni obiektywu zalecamy używać dołączonej ściereczki do elementów optycznych firmy Carl Zeiss. Usunie ona również łatwo tłuszcz i brud, nie pozostawiając smug. Inne tekstylia, takie jak części ubrania czy chusteczki do nosa, mogą porysować obiektyw i naładować go statycznie.

Informacja: Ściereczki do czyszczenia elementów optycznych firmy Carl Zeiss należy prać w temperaturze 30°C. Nie należy jednak używać płukanek. Uprane z dodatkiem płukanki ściereczki do czyszczenia elementów optycznych pozostawiają na obiektywie smugi.

Przestrzegaj dalszych wskazówek dotyczących pielęgnacji i użytkowania produktu.

■ ■ ■

LotuTec™ – это высокоэффективный защитный слой на поверхности линз Вашего нового прибора Zeiss.
Покрытие существенно уменьшает загрязнение линзы благодаря особо гладкой поверхности, имеющей сильный водоотталкивающий эффект. Любые виды загрязнений меньше пристают к поверхности и легко и быстро очищаются без разводов. При этом покрытие LotuTec™ очень стойкое и устойчивое к истиранию.

■ Указания по обращению с защитным покрытием LotuTec™
Для чистки поверхности линзы рекомендуем использовать прилагаемую ткань для чистки оптики от Carl Zeiss. С ее помощью Вы легко и качественно удалите следы жира и грязи. Другие ткани, например, одежда или платки, могут поцарапать линзу или привести к возникновению статического заряда.

Указание: Ткань для чистки оптики Carl Zeiss следует стирать при 30° C. Не использовать умягчители! Ткань, обработанная умягчителем, оставляет при чистке разводы на поверхности линзы. Соблюдайте также другие указания по уходу, приведенные в инструкции по применению.

A LotuTec™ egy hatékony védőréteg az Ön új Zeiss termékének lencséi felülete számára.
A bevonat érezhetően csökkenti a lencse koszolódását egy különösen sima felület és egy ehhez kapcsolódó lepergető hatás révén. Minden szennyeződés kevésbé tapad és gyorsan, fátyolréteg visszamaradása nélkül eltávolítható. A LotuTec™ bevonat egyúttal ellenálló és kopásálló.

■ Tisztítási tanácsok a LotuTec™ védőréteghez
A lencsék felületének tisztításához a mellékelt Carl Zeiss szemüvegtisztító kendő használatát ajánljuk. Ezzel zsír és koszolódás is könnyedén és fátyolréteg visszamaradása nélkül eltávolítható. Egyéb textíliák, mint például ruhadarabok vagy zsebkendők összekarcolhatják és statikusan feltölthetik a lencsét.

Tanács: A Carl Zeiss lencsetisztító kendőt 30° C-os vízben szabad mosni. Öblítőszert azonban nem szabad használni. Öblítőszerrel kezelt lencsetisztító kendő a lencsén fátyolréteget hoz létre a tisztítás során.

Kérjük, vegye figyelembe a termék használati útmutatójában megadott ápolási tanácsokat is.

1402-801/11.06

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

ZEISS

www.zeiss.de/sportsoptics

We make it visible.

Carl Zeiss
Sports Optics

LotuTec™
Information/Pflegehinweise

Information/Tips for care
Informations/Instructions de soins
Informazioni/Istruzioni per la pulizia
Información/Instrucciones de cuidado
Information/Skötselråd
Informacje/Wskazówki dotyczące pielęgnacji
Информация/Указания по уходу
Tájékoztatás/Tisztítási tanácsok

ZEISS

We make it visible.

Information / Pflegehinweise
Information / Tips for care

LotuTec™ ist eine wirkungsvolle Schutzschicht für die Linsenoberflächen Ihres neuen Zeiss Produkts.
Die Beschichtung reduziert das Verschmutzen der Linse spürbar durch eine besonders glatte Oberfläche und einem damit verbundenen starken Abperleffekt. Alle Arten von Verunreinigungen haften weniger an und lassen sich schnell, leicht und schlierenfrei entfernen. Dabei ist die LotuTec™ Beschichtung widerstandsfähig und abriebfest.

■ Pflegehinweise zur LotuTec™ Schutzschicht
Zur Reinigung der Linsenoberfläche empfehlen wir das beiliegende Carl Zeiss Optikreinigungstuch. Auch Fett und Schmutz können Sie damit mühelos und schlierenfrei entfernen. Andere Textilien wie Kleidungsstücke oder Taschentücher können Ihre Linse verkratzen und statisch aufladen.

Hinweis: Optikreinigungstücher von Carl Zeiss sollten bei 30° C gewaschen werden. Allerdings sollte kein Weichspüler benutzt werden. Mit Weichspüler behandelte Optikreinigungstücher verursachen beim Putzen Schlieren auf der Linse.
Beachten Sie bitte auch die weiteren Pflegehinweise in den Gebrauchshinweisen zum Produkt.

■ ■ ■

LotuTec™ is a highly effective protective coating for the lens surfaces of your new Zeiss product.
The coating substantially reduces the contamination of the lens due to is particularly smooth surface and pronounced beading effect. All types of dirt adhere less and can be rapidly and easily removed without leaving any streaks. At the same time, LotuTec™ is very durable and resistant to abrasion.

■ Notes on the care of LotuTec™ protective coating
We recommend that you use the enclosed Carl Zeiss optical cleansing cloth for cleaning the lens surfaces. It permits even grease and dirt to be easily removed without leaving any streaks. Other textiles such as clothing or handkerchiefs may lead to scratching and static charging of your lens.

Note: Optical cleansing cloths from Carl Zeiss should be washed at 30° C. Please do not use any fabric softener, as optical cleansing cloths treated with fabric softener will produce streaks on the lens during cleaning.

Please observe further care instructions contained in the user instructions for the product.

Informations / Instructions de soins
Informazioni / Istruzioni per la pulizia

La couche de protection composite LotuTec™ prémunit efficacement la surface des lentilles qui équipent votre nouvel instrument de Zeiss.
Ce revêtement minimise sensiblement l'encrassement des lentilles par sa surface extrêmement lisse et par l'effet perlant qui en découle. Toutes les sortes d'impuretés y adhèrent moins de ce fait et peuvent être enlevées aussi vite que facilement sans aucune rayure. La couche de traitement LotuTec™ s'avère alors plus résistante, notamment à l'usure par frottement.

■ Conseils d'entretien relatifs à la couche protectrice LotuTec™
Pour nettoyer la surface de vos lentilles, nous recommandons d'employer la chiffonnette de Carl Zeiss ci-jointe, spécialement prévue pour essuyer des optiques. Il vous est également possible de vous en servir pour supprimer les traces de graisse et les saletés sans aucune peine ni laisser de strie. Les autres matières textiles qui entrent dans la composition d'un vêtement ou d'un mouchoir risquent de rayer vos lentilles et d'y induire une charge statique.
Remarque : Les chiffonnettes de nettoyage d'optique de Carl Zeiss sont lavables à 30° C mais il convient de n'utiliser aucun assouplissant à cette fin sous peine qu'elles ne provoquent alors des rayures à la surface des lentilles à essuyer.
Veuillez respecter par ailleurs les autres consignes d'entretien mentionnées dans les modes d'emploi afférents aux différents produits.

■ ■ ■

LotuTec™ costituisce un efficace strato protettivo per la superficie delle lenti del vostro nuovo prodotto Zeiss.
Il rivestimento riduce percettibilmente l'accumulo di sporco sulla lente, grazie alla superficie particolarmente liscia e ad un elevato effetto impermeabile associato. Tutti i tipi di impurità aderiscono in misura minore e si possono rimuovere in modo rapido, semplice e senza lasciare strisciate. Inoltre il rivestimento LotuTec™ è resistente e antiabrasione.

■ Istruzioni per la pulizia dello strato protettivo LotuTec™
Per la pulizia della superficie delle lenti raccomandiamo di utilizzare la salvietta detergente per lenti Carl Zeiss in dotazione. Può essere impiegata anche per rimuovere facilmente grasso e sporco senza lasciare strisciate. Altri tessuti quali indumenti o fazzoletti di carta possono rigare la lente, caricandola di elettricità statica.
Avvertenza: Le salviette detergenti per lenti di Carl Zeiss dovrebbero essere lavate a 30°. Non andrebbe però utilizzato ammorbidente. Le salviette detergenti per lenti trattate con ammorbidente causano strisciate sulla lente durante la pulizia. Attenersi inoltre alle altre indicazioni di manutenzione delle istruzioni per l'uso del prodotto.

Información / Instrucciones de cuidado
Information / Skötselråd

LotuTec™ es una eficaz capa protectora de las lentes de su nuevo producto Zeiss.
El tratamiento reduce considerablemente el ensuciamiento de la lente gracias a una superficie extremadamente lisa con un fuerte efecto repelente. Cualquier materia extraña no podrá adherirse bien a la superficie de la lente, por lo que se elimina fácilmente sin dejar estrías. Al mismo tiempo, el tratamiento LotuTec™ es duradero y resistente a al abrasión.

■ Consejos de cuidado de la capa protectora LotuTec™
Para limpiar la superficie de la lente, recomendamos emplear el paño Carl Zeiss para limpiar óptica. También sirve para eliminar grasa y suciedad sin ningún problema. Otros textiles tales como ropa o pañuelos podrán rayar su lente y cargarla estáticamente.

Nota: Los paños de Carl Zeiss para limpiar óptica deberán lavarse a 30°, pero no se debería agregar suavizante. Los paños de limpieza tratados con suavizante producirán estrías al limpiar la lente.

Haga el favor de tener en cuenta los consejos de cuidado en instrucciones de manejo del producto.

■ ■ ■

LotuTec™ är en effektiv skyddsbehandling för linsytorna på er nya produkt från Zeiss.
Den särskilt glatta ytan reducerar smutsen på linserna och gör att smuts och vatten rinner av. Eftersom smutsen inte fastnar lika kraftigt på linserna kan den snabbt och enkelt tas bort utan att ränder uppkommer. LotuTec™-behandlingen är motståndskraftig och försvinner inte.

■ Skötselråd för LotuTec™-skyddsbeläggning
För att rengöra linsytor rekommenderar vi att den medföljande optikrengöringsduken från Carl Zeiss används. Med den tas smuts och fett bort utan att några ränder uppstår. Andra textilier, som t. ex. kläder eller näsdukar kan göra linserna repiga och statiska.

Observera: Optikrengöringsdukar från Carl Zeiss bör tvättas i 30°C. Använd inte sköljmedel. Optikrengöringsdukar som har tvättats med sköljmedel kan göra att ränder uppstår när linserna putsas.

Följ också de skötselråd som finns i produktens bruksanvisning.